

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 156		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 13 Mars 1930	VERGADERING van 13 Maart 1930	

PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889.

PROJET AMENDE PAR LE SÉNAT (1)**ARTICLE PREMIER.**

Le dernier alinéa de l'article 95 de la loi du 18 juin 1869 est rédigé comme suit :

« Il en est de même à l'égard du magistrat qui a rempli les fonctions de juge d'instruction ou rendu l'ordonnance prévue par l'article 133 du Code d'instruction criminelle. »

(1) Ce projet de loi a été transmis au Sénat sous le titre de « **Projet de loi réformant le Jury** ». Voir :

Documents de la Chambre :

Projet de loi n° 36 (1919-1920);
Rapport n° 353 (1919-1920);
Amendements n° 438 (1919-1920);
Texte adopté au premier vote n° 456 (1919-1920);
Amendements n° 465 (1919-1920);
Rapport complémentaire n° 510 (1919-1920);
Amendements n° 13 et 31 (1920-1921);
Deuxième rapport complémentaire n° 144 (1920-1921);
Amendements n° 197 (1920-1921).

Annales de la Chambre :

Séances des 20 et 27 juillet 1920, 6 et 12 août 1920, 16 décembre 1921, 22 et 23 mars 1921.

Documents du Sénat :

Projet de loi n° 84 (1920-1921);
Rapport n° 155 (1920-1921);
Amendements n° 177 (1920-1921) et n° 83 (1922-1923);
Rapports complémentaires n° 29 (1924-1925) et n° 37 (1927-1928);
Amendements n° 72 et 141 (1927-1928);
Texte adopté au premier vote n° 58;
Rapport complémentaire n° 89.

Annales du Sénat :

Séances des 7 et 12 juillet 1921, 14 et 15 janvier 1930 et 12 mars 1930.

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 Mei 1889.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD (1)**EERSTE ARTIKEL.**

Het laatste lid van artikel 95 der wet van 18 Juni 1869 luidt als volgt :

« Hetzelfde geldt voor den magistrat die het ambt van onderzoeksrechter heeft waargenomen of het bij artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering voorziene bevelschrift heeft uitgevaardigd. »

(1) Dit wetsontwerp werd aan den Senaat overgemaakt onder volgenden titel « **Wetsontwerp tot hervorming van de Jury** ».

Zie :

Documenten van de Kamer :

Ontwerp n° 36 (1919-1920);
Verslag n° 353 (1919-1920);
Amendementen n° 438 (1919-1920);
Tekst in eerste lezing aangenomen n° 456 (1919-1920);
Amendementen n° 465 (1919-1920);
Aanvullend verslag n° 510 (1919-1920);
Amendementen n° 13 en 31 (1920-1921);
Tweede aanvullend verslag n° 144 (1920-1921);
Amendementen n° 197 (1920-1921).

Handelingen van de Kamer :

Vergaderingen van 20 en 27 Juli 1920, 6 en 12 Augustus 1920, 16 December 1921, 22 en 23 Maart 1921.

Documenten van den Senaat :

Ontwerp n° 84 (1920-1921);
Verslag n° 155 (1920-1921);
Amendementen n° 177 (1920-1921) en n° 83 (1922-1923);
Aanvullende verslagen n° 29 (1924-1925) en n° 37 (1927-1928);
Amendementen n° 72 en 141 (1927-1928);
Tekst in eerste lezing aangenomen n° 58;
Aanvullend verslag n° 89.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 7 en 12 Juli 1921, 14 en 15 Januari 1930 en 12 Maart 1930.

ART. 2.

L'article 97 de la même loi est modifié comme suit :

« Nul ne peut être juré, s'il n'est Belge de naissance ou s'il n'a obtenu la grande naturalisation, s'il ne jouit des droits civils et politiques, s'il n'a trente ans accomplis et s'il ne sait lire et écrire. »

ART. 3.

L'article 98 de la même loi est modifié comme suit :

« Les jurés sont pris parmi les électeurs généraux inscrits sur les listes de l'année comme il est dit ci-après. »

« Ils remplissent les fonctions de jurés près la Cour d'assises dans le ressort de laquelle est établi leur domicile. »

« Les électeurs généraux âgés de trente à soixante-quatre ans sont tenus, si la demande leur en est faite par le bourgmestre ou son délégué, de déclarer s'ils savent lire et écrire, s'ils possèdent un des diplômes certificats ou qualités visés à l'article 102, laquelle des deux langues nationales ils connaissent ou s'ils les connaissent toutes les deux. »

ART. 4.

Le second alinéa de l'article 99 de la même loi est modifié comme suit :

« Ceux qui ont accompli leur soixante-cinquième année. »

Le 7° de l'article 99 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements et en médecine vétérinaire exerçant leur profession. »

ART. 5.

L'article 100 de la même loi est complété comme suit :

« Sont dispensés de même les jurés qui ne connaissent pas la langue nationale dont il sera fait emploi dans la procédure à l'audience de la Cour d'assises et celle dans laquelle sera présentée la défense de l'accusé. »

« Seront aussi dispensées les femmes qui en feront la demande. A cet effet elles feront connaître au Président de la Cour d'assises leur intention de ne pas siéger et ce dans les cinq jours de la convocation prescrite par l'article 110. »

L'article 101 de la même loi est abrogé.

ART. 6.

L'article 102 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1908, est modifié comme suit :

« En exécution de l'article 98, le bourgmestre, assisté de deux échevins, tire au sort avant le 1^{er} avril,

ART. 2.

Artikel 97 derzelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« Niemand kan gezworene zijn, indien hij niet een geboren Belg is of Staatsburgerschap heeft verkregen, hij niet de burgerlijke- en Staatsrechten geniet, hij den ouderdom van dertig jaren niet ten volle heeft bereikt en hij niet lezen en schrijven kan. »

ART. 3.

Artikel 98 derzelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« De gezworenen worden genomen onder de algemeene kiezers ingeschreven op de lijsten van het jaar, naar luid van wat volgt. »

« Zij nemen het ambt van gezworene waar bij het Hof van assisen binnen welks rechtsgebied zij metterwoon zijn gevestigd. »

« De algemeene kiezers, van dertig tot vier-en-zestig jaar oud, zijn, op verzoek van den burgemeester of van zijn gemachtigde, gehouden te verklaren of zij kunnen lezen en schrijven, of zij houder zijn van een der bij artikel 102 voorziene diploma's, getuigschriften of hoedanigheden, welke van de beide landstalen zij machtig zijn, dan wel of zij beide talen machtig zijn. »

ART. 4.

Het tweede lid van artikel 99 derzelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Zij die hun vijf-en-zestigste jaar bereikt hebben. »

Het 7° van artikel 99 derzelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De praktizeerende doctoren in de genees-, heel- en verloskunde en in de veeartsenijkunde. »

ART. 5.

Artikel 100 derzelfde wet wordt als volgt aangevuld :

« Worden insgelijks vrijgesteld, de gezworenen die de landstaal niet machtig zijn, welke ter terechtzitting van het Hof van assisen zal gebruikt worden en die waarin de verdediging van den beschuldigde voorge dragen zal worden. »

« Worden eveneens vrijgesteld de vrouwen die zulks aanvragen. Te dien einde geven zij aan den voorzitter van het Assisenhof kennis van haar voornemen niet te zetelen en wel binnen vijf dagen na de oproeping voorzien bij artikel 110. »

Artikel 101 van dezelfde wet wordt ingetrokken.

ART. 6.

Artikel 102 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 Februari 1908, wordt gewijzigd als volgt :

« In uitvoering van artikelen 98, duidt de burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, bij het lot,

dans la liste des électeurs généraux, si cette liste ne contient pas plus de cinquante noms, un nom d'électeur âgé de trente ans au moins et de soixante-quatre ans au plus, et si elle en porte plus de cinquante, autant de noms qu'elle compte de fois ce nombre, outre un pour la fraction qui le dépasse.

» Il vérifie si les électeurs dont les noms sont sortis savent lire et écrire; ceux qui ne savent pas lire et écrire sont éliminés.

» Le tirage au sort aura lieu publiquement à la maison communale, aux jour et heure fixés par le bourgmestre.

» Le bourgmestre, assisté de deux échevins, ajoute aux noms des électeurs ainsi tirés au sort, ceux des autres électeurs généraux qui possèdent un des diplômes prévus par la loi sur la collation des grades académiques, un certificat homologué de fréquentation de cours complets d'enseignement moyen du degré supérieur, sans distinction entre les établissements publics ou privés, un diplôme d'enseignement technique délivré par l'un des établissements désignés par arrêté royal, un diplôme d'école normale primaire ou un diplôme de section normale moyenne délivrés par les établissements contrôlés par l'Etat.

» Seront de même ajoutés aux noms des électeurs tirés au sort ceux des électeurs généraux appartenant à l'une des catégories énumérées ci-dessous:

» a) Les membres et anciens membres des Chambres législatives, des conseils provinciaux, des conseils communaux des communes comptant 5.000 habitants au moins à la date du dernier recensement général de la population dont les résultats ont été publiés au *Moniteur belge*;

» b) Les membres et anciens membres des conseils de l'industrie et du travail, des chambres provinciales d'agriculture, des chambres des métiers et négoce, des conseils de prud'hommes.

» Les listes ainsi composées seront transmises à la députation permanente et serviront pendant une période de quatre ans. Elles seront transmises pour la première fois avant le 1^{er} mai.

» La députation permanente dresse une liste générale par canton judiciaire de la province et adresse cette liste au juge de paix avant le 1^{er} juillet.

» Toutefois, la députation permanente du conseil provincial du Brabant dresse deux listes pour les cantons des arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain. La première... »

(Le reste de l'article demeure.)

ART. 7.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 18 juin 1869 :

« Art. 102^{bis}. — Le juge de paix, après avoir conféré s'il y a lieu, en ce qui concerne chaque commune, avec le commissaire de police ou le bourgmestre, forme une liste de la moitié des noms portés sur la

vóór 1 April op de lijst der algemeene kiezers, zoo zij niet meer dan vijftig namen bevat, een naam aan van een kiezer ten minste dertig en ten hoogste vier en zestig jaar oud, en, zoo zij meer dan vijftig namen bevat, evenveel namen als zij malen dit getal bevat, en bovendien een naam voor de breuk daarboven. Hij gaat na of de kiezers, wier namen verder uitgelot, kunnen lezen en schrijven; zij die niet kunnen lezen of schrijven worden afgewezen.

» De uitloting geschiedt in het openbaar op het gemeentehuis op uur en dag door den burgemeester bepaald.

» De burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, voegt bij de aldus uitgelote namen der kiezers die der andere algemeene kiezers die houder zijn van een der diploma's voorzien bij de wetten op de toekenning der academische graden, van een gehomologeerd getuigschrift van volledige middelbare studiën van den hooger grad, zonder onderscheid tusschen de openbare en private gestichten, van een diploma van technisch onderwijs afgeleverd door een der bij Koninklijk besluit aangeduide gestichten, van een diploma eener lagere normaalschool, of van een diploma eener middelbare normaalschool afgeleverd door gestichten onder toezicht van den Staat.

» Worden eveneens gevoegd bij de namen der uitgelote kiezers die der algemeene kiezers behorende tot een der volgende categorieën :

» a) De leden en oud-leden der Wetgevende Kamers, der provinciale raden, der gemeenteraden van gemeenten met ten minste 5.000 inwoners op den dag van de jongste algemeene volkstelling waarvan de uitslagen in den *Moniteur Belge* werden bekendgemaakt.

» b) De leden en oud-leden van de raden van nijverheid en arbeid, de provinciale landbouwkamers, de kamers van ambachten en neringen, de werkrechtersraden.

» De aldus opgestelde lijsten worden overgemaakt aan de bestendige deputatie en dienen gedurende een tijdperk van vier jaar. Zij werden voor de eerste maal overgemaakt vóór 1 Mei.

» De bestendige deputatie maakt een algemeene lijst op voor elk rechterlijk kanton van de provincie en zendt deze lijst aan den vrederechter vóór 1 Juli.

» Echter worden door de bestendige deputatie van den Provincieraad van Brabant twee lijsten opge maakt voor de kantons der rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven. De eerste... »

(Het overige van het artikel blijft ongewijzigd.)

ART. 7.

De volgende bepaling wordt aan de wet van 18 Juni 1869 toegevoegd :

« Art. 102^{bis}. — De vrederechter, na zoo noodig, voor elke gemeente, overleg gepleegd te hebben met den commissaris van politie of den burgemeester, stelt eene lijst samen uit de helft der namen die op

liste générale et adresse cette liste avant le 15 août au président du tribunal de première instance. »

ART. 8.

L'article 103 de la même loi est modifié comme suit :

« Le président du tribunal, assisté de deux membres, les premiers dans l'ordre du tableau, après avoir conféré s'il y a lieu séparément avec chacun des juges de paix de son arrondissement, réduit à la moitié chacune des listes dressée par les juges de paix, et les adresse, ainsi réduites, avant le 15 octobre au premier président de la Cour d'appel. »

ART. 9.

L'article 104 de la même loi est modifié comme suit :

« Le premier président, assisté des deux membres, les premiers dans l'ordre du tableau, réduit à la moitié chacune des listes envoyées par les présidents des tribunaux respectifs du ressort de la Cour.

« Les listes ainsi réduites des cantons de chaque province sont réunies en une seule liste pour le service du jury des quatre années suivantes.

« Toutefois, en ce qui concerne la province de Brabant, les listes ainsi réduites des cantons de l'arrondissement de Nivelles sont réunies aux secondes listes réduites des cantons des arrondissements de Bruxelles et de Louvain, dont il est question à l'article 102, et les premières listes réduites des cantons des mêmes arrondissements sont réunies en une seule. »

ART. 10.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 18 juin 1869 :

« Art. 104^{bis}. — Les opérations prévues aux articles 102^{bis}, 103 et 104 sont faites de manière à laisser sur la liste au moins soixante noms de personnes résidant dans la commune où siège la Cour d'assises. »

ART. 11.

L'article 106 de la même loi est modifié par l'adjonction du numéro « 102^{bis} » après les mots « par les articles ».

ART. 12.

Dans l'article 107 de la même loi les mots : « 1^{er} décembre » sont remplacés par les mots « 15 novembre ».

de algemeene lijst zijn gebracht en zendt de lijst, vóór 15 Augustus, aan den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg. »

ART. 8.

Artikel 103 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De voorzitter van de rechtbank, bijgestaan door twee leden, welke de eerste aan de rij zijn op de rangschikking der tabel en na zoo noodig afzonderlijk overleg gepleegd te hebben met elk van de vrederechters van zijn arrondissement, vermindert op de helft ieder van de door de vrederechters opgemaakte lijsten, en zendt die aldus verminderde lijsten vóór 15 October aan den eersten voorzitter van het Hof van beroep. »

ART. 9.

Artikel 104 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De eerste voorzitter, bijgestaan door de twee leden, welke de eerste aan de rij zijn op de rangschikking der tabel, vermindert op de helft ieder der lijsten ingezonden door de voorzitters der respectieve rechtbanken van het rechtsgebied van het Hof.

« De aldus verminderde lijsten der kantons van elke provincie worden tot eene enkele lijst verenigd voor den dienst der jury van de vier volgende jaren.

« Wat echter de provincie Brabant betreft, worden de aldus verminderde lijsten der kantons van het arrondissement Nijvel gevoegd bij de tweede verminderde lijsten der kantons van de arrondissementen Brussel en Leuven, bedoeld in artikel 102, en de eerste verminderde lijsten der kantons van dezelfde arrondissementen worden tot een enkele verenigd. »

ART. 10.

De navolgende bepaling wordt aan de wet van 18 Juni 1869 toegevoegd :

« Art. 104^{bis}. — Bij de verrichtingen voorzien bij de artikelen 102^{bis}, 103 en 104 wordt er voor gezorgd dat op de lijst ten minste zestig namen overblijven van personen die verblijf houden in de gemeente waar het Hof van assisen zijn zetel heeft. »

ART. 11.

Artikel 106 van dezelfde wet wordt gewijzigd door toevoeging van het « nummer 102^{bis} », na de woorden « bij de artikelen ».

ART. 12.

In artikel 107 derzelfde wet worden de woorden « 1 December » vervangen door de woorden « 15 November ».

ART. 13.

Dans les articles 108 et 109 de la même loi, le mot « quatre » est remplacé par le mot « trente ».

La disposition ci-après est insérée entre l'alinéa 1 et l'alinéa 2 de l'article 108 :

« Les décédés, ceux qui ont fixé leur domicile hors de la province et ceux qui ont accompli leur soixante-cinquième année seront éliminés et remplacés. »

ART. 14.

L'alinéa suivant est ajouté à l'article 110 de la même loi :

« Le nombre des jurés supplémentaires à convoquer est laissé à son appréciation. »

ART. 15.

L'article 112 de la même loi est modifié comme suit :

« Si le nombre des jurés supplémentaires convoqués en vertu de l'article 110 est insuffisant, il sera complété par d'autres jurés supplémentaires, qui seront convoqués dans l'ordre de leur inscription sur la liste formée par le président du tribunal.

» Si leur nombre est insuffisant, il sera complété par des jurés pris publiquement et par la voie du sort entre les citoyens désignés à l'article 98 et résidant dans la commune.

» Le président décidera du nombre de citoyens à tirer au sort. »

ART. 16.

Les mots « convoqués par le président » sont intercalés après les mots « les jurés supplémentaires » dans le dernier alinéa de l'article 13 de la loi du 15 mai 1838.

ART. 17.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 18 juin 1869 :

« Art. 115^{bis}. — Toute abstention de répondre aux questions posées en vertu de l'article 98, toute déclaration inexacte faite en réponse à ces questions, de même que toute déclaration inexacte faite par un citoyen porté sur la liste des jurés pour être dispensé d'en accomplir la fonction, seront punies d'une amende de 26 francs à 500 francs. »

ART. 18.

L'article 330 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Si, d'après les débats, la déposition d'un témoin

ART. 13.

In de artikelen 108 en 109 derzelfde wet wordt het woord « vier » vervangen door het woord : « dertig » :

Onderstaande bepaling wordt tusschen lid 1 en lid 2 van artikel 108 ingevoegd :

« De overledenen, zij die hun woonplaats buiten de provincie hebben en zij die hun vijf-en-zestigste jaar hebben bereikt, worden afgevoerd en vervangen. »

ART. 14.

Aan artikel 110 van dezelfde wet wordt het volgende lid toegevoegd :

« Hoeveel toegevoegde gezworenen opgeroepen dienen te worden, wordt hem ter beoordeeling overgelaten. »

ART. 15.

Artikel 112 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Is het aantal toegevoegde gezworenen, krachtens artikel 110 opgeroepen, onvoldoende, dan wordt het aangevuld door andere toegevoegde gezworenen die opgeroepen worden volgens de volgorde waarin zij op de door den voorzitter van de rechtbank opgemaakte lijst ingeschreven zijn.

» Is het aantal onvoldoende, dan wordt het aangevuld door de toevoeging van gezworenen die in het openbaar en door middel eener uitloting aangeduid worden onder de bij artikel 98 bedoelde burgers, die in de gemeenten verblijven.

» De voorzitter beslist hoeveel burgers door het lot zullen aangeduid worden. »

ART. 16.

De woorden : « opgeroepen door den voorzitter », worden ingelascht na de woorden : « de supplémentaire gezworenen », in het laatste lid van artikel 13 der wet van 15 Mei 1838.

ART. 17.

De navolgende bepaling wordt aan de wet van 18 Juni 1869 toegevoegd :

« Art. 115^{bis}. — Elk niet beantwoorden van de krachtens artikel 98 gestelde vragen, elke onjuiste verklaring afgelegd op die vragen, alsmede elke onjuiste verklaring door een op de lijst der gezworenen gebrachten burger afgelegd om van de uitoefening van die functie te worden vrijgesteld, wordt bestraft met een geldboete van 26 frank tot 500 frank. »

ART. 18.

Artikel 330 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Blijkt, volgens de behandeling, het getuigenis

paraît fausse, le président pourra, sur la réquisition soit du procureur général, soit de la partie civile, soit de l'accusé, et même d'office, faire sur-le-champ mettre le témoin en état d'arrestation, et soit remplir à son égard les fonctions de juge d'instruction, soit le renvoyer dans cet état devant le juge d'instruction compétent.

» Si le président remplit les fonctions de juge d'instruction, le procureur général remplira celles d'officier de police judiciaire et la chambre des mises en accusation statuera tant sur la confirmation du mandat d'arrêt que sur la mise en accusation. »

ART. 19.

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 358 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

A l'alinéa 4 du même article après les mots : « L'accusé acquitté pourra » le mot « aussi » est supprimé.

ART. 20.

L'article 369 nouveau du même Code est modifié comme suit :

« La Cour condamnera l'accusé qui succombe aux frais envers la partie civile; elle pourra condamner la partie civile qui succombe à tout ou partie des frais envers l'État et envers l'accusé. »

ART. 21.

La disposition suivante est intercalée dans l'article 8 de la loi du 3 mai 1889 dont elle formera l'avant-dernier alinéa :

« Si l'accusé a fait choix d'un conseil qui doit le défendre en français, le président convoquera immédiatement ce conseil, aux fins d'obtenir de lui une déclaration constatant s'il est, ou non, à même de comprendre une procédure en langue flamande. Le conseil sera convoqué par lettre recommandée au moins vingt-quatre heures à l'avance. S'il ne répond pas à la convocation ou s'il refuse de répondre à l'interpellation du président, il sera considéré comme étant à même de comprendre une procédure en langue flamande. Le procès-verbal de l'interrogatoire de l'accusé, prescrit par le présent article, ne sera clôturé qu'après que le conseil choisi aura fait sa déclaration ou se sera abstenu de se rendre à la convocation du président. »

van een getuige valsch, kan de voorzitter op vordering hetzij van den procureur-generaal, hetzij van de burgerlijke partij, hetzij van den beschuldigde en zelfs van ambtswege, den getuige terstond doen aanhouden en, hetzij als onderzoeksrechter tegenover hem optreden, hetzij hem in dien staat naar den bevoegden onderzoeksrechter verwijzen.

» Indien de voorzitter als onderzoeksrechter optreedt, fungeert de procureur-generaal als officier van gerechtelijke politie en beschikt de Kamer van inbeschuldigingstelling zoowel over de bekrachtiging van het bevel van aanhouding als over de inbeschuldigingstelling. »

ART. 19.

Het tweede en het derde lid van artikel 358 van het Wetboek van Strafvordering worden ingetrokken.

In lid 4 van hetzelfde artikel na de woorden : « De vrijgesproken beschuldigde kan » valt het woord « ook » weg.

ART. 20.

Het *nieuw* artikel 369 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« Het Hof verwijst den beschuldigde, welke in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten ten aanzien van de burgerlijke partij; het mag de burgerlijke partij, welke in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten of in een deel daarvan, ten aanzien van den Staat en van den beschuldigde verwijzen. »

ART. 21.

De volgende bepaling wordt als voorlaatste alinea opgenomen in artikel 8 der wet van 3 Mei 1889 :

« Heeft de beschuldigde een raadsman gekozen, die de verdediging in het Fransch zal voordragen, dan roept de voorzitter onmiddellijk dien raadsman op om van hem eene verklaring te verkrijgen, waaruit blijkt of hij al dan niet in staat is een rechtsgeding in de Vlaamsche taal te verstaan. De raadsman wordt opgeroepen bij aangeteeekend schrijven ten minste vier en twintig uren van te voren. Gaat hij op die uitnoodiging niet in of weigert hij te antwoorden op de vraag van den voorzitter, dan wordt hij geacht in staat te zijn een rechtsgeding in de Vlaamsche taal te verstaan. Het bij dit artikel voorgeschreven proces-verbaal van verhoor van den beschuldigde wordt slechts afgesloten nadat de gekozen raadsman zijne verklaring heeft afgelegd of geen gevolg heeft gegeven aan de uitnoodiging van den voorzitter. »

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 22.

Les dispositions de la présente loi relatives à la formation des listes de jurés seront obligatoires le 1^{er} janvier qui suivra sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 12 mars 1930.

Le Président du Sénat,

OVERGANSBEPALING

ART. 22.

De bepalingen dezer wet betreffende het opmaken der lijsten der gezworenen zijn bindend op den 1^o Januari, volgende op de bekendmaking in den *Moniteur*.

Brussel, 12 Maart 1930.

De Voorzitter van den Senaat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

HUISMAN VAN DEN NEST.
DUBOST.
